

한국·조선어 Ginkgo



▲쿠루리(리사이클 마스코트)도 에코 백으로 장을 봅니다!
▲クルリもマイバッグでお買い物!

올바른 쓰레기 분별에 협력을! ~불연 쓰레기는 3종류~

불연 쓰레기로 배출할 수 있는 종류를 알고 계십니까? 불연 쓰레기는 금속류·유리류·도기류의 3종류뿐입니다. 다음 페이지를 참고로 올바른 쓰레기 분별에 협력해 주시길 바랍니다.

(뒷면에 계속)

正しいごみの分別にご協力を! ~不燃ごみは3種類~

不燃ごみとして出せるごみの種類をご存知ですか? これは、金属類・ガラス類・陶器類の3種類のみです。次のページを参考に、正しいごみの分別にご協力ください。

(裏面に続く)

外国人人口

平成25年10月末日現在 97 개국
男 4,012人 女 5,023人 計 9,035人

외국인 인구

2013년 10월말 현재 97 개국
남:4,012명 여:5,023명 합계:9,035명

화제: 올바른 쓰레기分別에 협력을! ~불연 쓰레기는 3종류~(계속)

불연 쓰레기로 배출할 수 있는 종류를 알고 계십니까? 불연 쓰레기는 금속류·유리류·도기류의 3종류뿐입니다. 아래 내용을 참고로 올바른 쓰레기分別에 협력해 주십시오.

불연 쓰레기

냄비·후라이팬·우산·전구·유리·순가락(금속제)·사기그릇 등



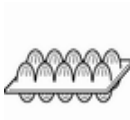
가연 쓰레기

가죽제품·고무제품·재활용가능마크가 부착되어 있지 않은 플라스틱제품(비디오 테이프·CD·DVD·칫솔·세숫대야·자·플라스틱 장난감)·더러워진 용기포장 플라스틱 등



용기포장 플라스틱

플라스틱 용기·팩·컵류·식품 트레이·봉투류·팩트병 뚜껑 등



에코 백 이용으로 손쉬운 에코활동에 협력!

하치오지시에서는 쓰레기의 감량, CO2 삭감을 목적으로 시민이나 사업자와 협력하여 에코 백으로 장보기를 호소하고 있습니다. 시에서 실시한 앙케이트조사에서는 전체의 25% 이상의 분들이「집에 30 장 이상의 비닐 봉투가 있다」라고 답하고 있습니다. 한분 한분의 작은 에코활동이라도 많은 분들이 노력해 주시면 커다란 에코가 될 수 있습니다. 장을 보실때 두번에 한번은「봉투는 필요 없습니다」라고 말해 보시지 않겠습니까?

스프레이 캔 등은「불연」에서「유해 쓰레기」로 변경

스프레이 캔·카세트 봄베·라이터는 내용물(가스)이 남아있는 것이 있습니다. 그것이 원인으로 수집차량이나 처리시설의 화재가 다발하고 있습니다.

이와 같은 화재를 없애기 위해 2013년 10월부터 스프레이 캔 등을「불연 쓰레기」에서「유해 쓰레기」로 변경하였습니다. 내용물(가스)은 반드시 다 쓰시고 투명·반 투명 봉투에 넣어 배출하십시오. 내용물을 다 쓰실 수 없어서 걱정되시는 분은 쓰레기종합상담센터 또는 담당청소사무소로 상담해 주십시오.

문의처: 자원순환부 쓰레기감량대책과

☎042-620-7256 Fax 042-626-4506

쓰레기종합상담센터

☎042-696-5353 Fax 042-692-0900

話題: 正しいごみの分別にご協力を! ~不燃ごみは3種類~(続き)

不燃ごみとして出せるごみの種類をご存知ですか?これは、金属類・ガラス類・陶器類の3種類のみです。下記を参考に、正しいごみの分別にご協力ください。

不燃ごみ

鍋・フライパン・傘・電球・ガラス・スプーン(金属製)・せとものなど



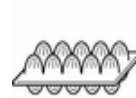
可燃ごみ

革製品・ゴム製品・ブラマークが付いていないプラスチック製品(ビデオテープ・CD・DVD・歯ブラシ・洗面器・定規・プラスチック製のおもちゃ)・汚れている容器包装プラスチックなど



容器包装プラスチック

ボトル容器・パック・カップ類・食品トレイ・袋類・ペットボトルのキャップなど



マイバッグ利用で手軽なエコにご協力を!

八王子市では、ごみの減量、CO2の削減を目的として、市民や事業者と協力し、マイバッグで買い物をする呼びかけを行っています。市で行ったアンケートでは、全体の25%以上の方が「家に30枚以上のレジ袋がある」と答えています。一人ひとりのわずかなエコでも、多くの方が取り組んでいただけたら大きなエコにつながります。買い物をするとき、2回に1回、「レジ袋は要りません」と言ってみませんか?

スプレー缶などは「不燃ごみ」から「有害ごみ」に変更

スプレー缶・カセットボンベ・ライターは、中身(ガス)が残っているものがあり、それが原因で収集車両や処理施設の火災事故が多発しています。

これらの火災をなくすため、平成25年10月からスプレー缶などの出し方を「不燃ごみ」から「有害ごみ」に変更しました。これらのものは中身を必ず使い切って、透明・半透明の袋に入れて出してください。中身が使い切れなくてお困りの方は、ごみ総合相談センターまたは担当清掃事業所へご相談ください。

問い合わせ: 資源循環部ごみ減量対策課

☎042-620-7256 Fax 042-626-4506

ごみ総合相談センター

☎042-696-5353 Fax 042-692-0900

외국인 아동의 보호자 여러분께

금년도는 1998년 4월 2일부터 2007년 4월 1일까지 태어난 자녀분들의 의무 교육 기간입니다. 시에서는 외국인 자녀분의 취학을 수시로 받아들이고 있습니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 교육지원과로 문의해 주십시오.

문의처 : 학교교육부 교육지원과 ☎ 042-620-7339

내년 4월 입원 예정인 보육원아를 모집

11월 1일부터 입원 안내서를 배포

내년 4월의 인가보육원의 입원아를 모집합니다. 현재 공석을 기다리시는 분이나 전원을 희망하는 분도 새롭게 신청하셔야 합니다.

• 안내서의 배포장소

11월 1일부터 시청 4층 보육유치원과, 하치오지역남구종합사무소, 시민부 각 사무소(장례식장 사무소 제외), 각 보육원, 시 홈페이지

• 접수기간 12월 2~13(토·일요일 제외)

• 접수장소·시간

보육유치원과, 아사카와·유기·모토하치오지·키타노 사무소
…오전 8시 30분~오후 5시,

하치오지역남구종합사무소…오전 8시 30분~오후 7시

각 보육원…각 보육원으로 직접 문의

※12월 7일(토)·8일(일)은 시청 1층 시민로비 또는 하치오지역남구종합사무소에서 오전 9시~오후 5시까지 접수합니다.

문의처 : 어린이가정부 보육유치원과 ☎ 042-620-7369

外国人のお子さんのいる保護者様へ

今年度、平成10年4月2日から 19年4月1日生まれのお子さんは義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

問い合わせ : 学校教育部教育支援課 ☎042-620-7339

来年4月入園の保育園児を募集

11月1日から入園のしお리를配布

来年4月の認可保育園の入園児を募集します。なお、現在空き待ちの方や転園を希望する方も改めて申し込みが必要です。

• しおりの配布場所

11月1日から市役所4階保育幼稚園課、八王子駅南口総合事務所、市民部各事務所(斎場事務所を除く)、各保育園、市のホームページ

• 受付期間 12月2日~13日(土・日曜日を除く)

• 受付場所・時間

保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野事務所

…午前8時30分~午後5時、

八王子駅南口総合事務所…午前8時30分~午後7時

各保育園…各園にお問い合わせを

※12月7日(土)・8日(日)は、市役所1階市民ロビー及び八王子駅南口総合事務所にて午前9時~午後5時まで受け付けます。

問い合わせ : 子ども家庭部保育幼稚園課 ☎042-620-7369

행사

●평생학습센터 일본어교실

오후 7~9 시(목) 11월 28 일/ 12월 12, 26 일/ 1월 9 일

오전 10 시~12 시(금) 11월 22 일/ 12월 6, 13 일/ 1월 10, 17 일

문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시~9 시(수) 11월 27/ 12월 11, 18 일/ 1월 8 일

문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관

☎042-679-2208

●유학생 취직 지원 세미나

일시 : 11월 30 일(토) 오전 10 시~오후 4 시 30 분

회장 : 크리에이트 홀 11F 시청각실

정원 : 60 명(선착순)

문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●하치오지지역 23 대학 등 유학생 일본어 웅변대회

일시 : 12월 1 일(일) 14 시 00 분~

테마 : 내가 전하고 싶은 하치오지의 매력

장소 : 학원도시센터 이벤트홀

문의처 : 학원도시추진회의 사무국 ☎042-679-2208

●유학생 하치오지 기업 순방

일시 : 12월 4 일(수) 오전 8 시 30 분~오후 3 시 30 분

정원 : 20 명(선착순)

코스 : 크리에이트 홀 1F(집합) ⇒ 카시오계산기 하치오지 기술

센터 ⇒ 코스모기계 ⇒ 하치오지국제협회(중식·휴식)

⇒ 키쿠치제작소 ⇒ 하치오지역 북구에서 해산

문의처·신청 : 하치오지국제협회

☎042-642-7091

E-mail : koko-8@nifty.com

行事

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 11月28日/12月12、26日/1月9日

午前10時~12時(金) 11月22日/12月6、13日/1月10、17日

問い合わせ : 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 11月27日/12月11、18日/1月8日

問い合わせ : 生涯学習センター 南大沢分館

☎042-679-2208

●留学生就職支援セミナー

日時 11月30日(土) 午前10時~午後4時30分

会場 クリエイトホール11F視聴覚室

定員 60名(先着順)

問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子地域23大学等留学生日本語弁論大会

日時 12月1日(日) 14時00分~

テーマ 私が伝えたい八王子の魅力

場所 学園都市センターイベントホール

問い合わせ : 学園都市推進会議事務局 ☎042-679-2208

●留学生八王子企業めぐり

日時 12月4日(水) 午前8時30分~午後3時30分

定員 20名(先着順)

コース クリエイトホール1F(集合)⇒カ시오計算機八王

子技術センター⇒コスモ計器⇒八王子国際協会(昼

食・休憩)⇒菊池製作所⇒八王子駅北口で解散

問い合わせ・申し込み : 八王子国際協会

☎042-642-7091

E-mail : koko-8@nifty.com

긴급 연락처		緊急連絡先	
하치오지시청 시민과 はちおうじしやくしよしみん か 八王子市役所市民課	☎042-620-7231	화재 / 구급차 (응급시) かじ きゅうきゆうしゃ きんきゅうじ 火事・救急車 (緊急時)	☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) はちおうじしやうがくしんせんたー えいご ちゅうご かん ちようせんご 八王子市生涯学習センター図書館(英, 中, 韓・朝鮮語の本)	☎042-648-2233	하치오지 소방서 はちおうじしやうぼうしよ 八王子消防署	☎042-625-0119
입국관리국 정보안내 센터 にゅうこくかりきよくいんふおめーしょんせんたー	☎03-5796-7112	경찰 (긴급시) けいさつ きんきゅうじ 警察 (緊急時)	☎110
나리타 국제공항 (출발, 도착에 관한 정보) なりたこくさいくうこう しゅつぱつ とちやく かん じようほう 成田国際空港 (出発, 到着に関する情報)	☎0476-34-5000	하치오지 경찰서 はちおうじけいさつしよ 八王子警察署	☎042-645-0110
JR 동일본 (시각표, 요금 등에 관한 정보) ひがしにほん じこく りようきん かん じようほう JR 東日本(時刻, 料金などに関する情報)	☎03-3423-0111	타카오 경찰서 たかおけいさつしよ 高尾警察署	☎042-665-0110
		미나미오사와 경찰서 みなみおさわけいさつしよ 南大沢警察署	☎042-653-0110

유용한 정보		役立つ情報	
住居賃貸代行保証料補助金: 外国人留学生在が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 주거 임대 대행 보증료 보조금: 외국인 유학생이 하치오지에서 임대 주택을 빌릴 때, 보증인을 대행 받는 제도를 이용 할 시 필요한 비용의 일부를 시가 보조합니다. 지오지시 다문화공생추진과 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437			

의료정보		医療情報
AMDA (암다-국제의료정보센터) 매일 9:00-20:00 あむだ こくさいいりようじようほうせんたー まいにち アムダ (国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00	☎03-5285-8088	
히마와리 (도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00 *외국어로 진료 가능한 병원소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다. ‘ひまわり’ (東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 がいこくご びよういんしようかい ふく がいこくご いりようそうだん おこな 外国語のわかる病院紹介を含め, 外国語で医療相談を行っています。 ☎03-5285-8181		
도쿄도 긴급통역 서비스 주중 17:00-20:00 / 휴일 9:00-20:00 とうきょうとんきんつうやくサービス ーびす へいじつ きゅうじつ 東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00 / 休日9:00-20:00	☎03-5285-8185	

외국인 생활상담		外国人生活相談
행정서사에 의한 외국인상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 ぎょうせいしよし がいこくじんこべつそうだん はちおうじこくさいきようかい 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) まいつきだい どようび 毎月第2土曜日 14:00~17:00	☎042-642-7091	
재주 외국인을 위한 개별생활상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 ざいじゆうがいにん ざいかつそうだん はちおうじこくさいきようかい げつ ど 在住外国人のための生活相談 (八王子国際協会) 月~土10:00-17:00	☎042-642-7091	
도쿄도 외국인 상담(법률, 입국, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゆうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語相談: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744	

외국어 정보		外国語情報
지구시민프라자 하치오지소식: 하치오지국제협회 홍보지 地球市民プラザハチオジだよ: 八王子国際協会の広報紙 각 정보지 배포 장소: 시청 1층 시민로비 / 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터 Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학 Ginkgo 의 발행을 메일로 알리드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오. 配布場所: 市役所1階市民ロビー/多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	경코 킨코	
외국인을 위한 생활편리수첩 外国人のための暮らしの便利帳 하치오지시청 시민과/다문화공생추진과 하치오지국제협회(지구시민 프라자 하치오지) はいみべしよ はちおうじしやくしよしみん か たぶんかきうせいすいしんか はちおうじ 配布場所: 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子 国際協会 (地球市民プラザハチオジ) 휴대전화로 이용가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오. 携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/		하치오지시 영어, 중국어 휴일 의료기관과 이벤트정보 메일 발송 서비스(매월 1 일). 등록: icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요. はちおうじしやうご ちゅうご ちゅうつりようきかん・いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報メール配信(毎月1日)サービス 登録は ichon@sg-m.jp へ空メールを 영어/英語:

무료 일본어 레슨		日本語レッスン
초급일본어교실 初級日本語教室 평생학습센터 生涯学習センター	☎042-648-2231	
하치오지일본어모임 맨투맨 방식으로 일본어 지도 스기야마 八王子にほんごの会 まんつーまんほうしき にほんごしどう マンツーマン方式の日本語指導 すぎやま 杉山 ☎042-636-7792		
하치오지국제우호클럽 타케다 八王子国際友好クラブ たけだ 武田 ☎03-3489-9707		
일중우호어학학습회 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어지도 스미카와 にっしゅうゆうこうごがくがくしゅうかい 日中友好語学学習会 ちゅうごくけん ぶん たいしよう かに たいしよう にほんごしどう 中国語圏の方を対象とした日本語指導 すみかわ 澄川 ☎090-1118-6098		

학습지원		学習支援
세계의 어린이와 손을 마주잡는 학생회 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다. 세카이 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 다이가くせい がいこくじん の子どもに学習支援を行います。 외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실 일시: 매주 수요일 15:00-17:00, 17:00-19:00 문의: 하치오지국제협회 がいこくじんどう せいと がくしゅうえんきようしつ 外国人児童・生徒の学習支援教室 にちじ 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 問い合わせ: 八王子国際協会	하시모토 橋本 ☎090-9202-3620	

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼고쵸 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
협력: 하치오지국제협회
번역 협력: 하치오지국제협회 자원봉사 번역자 이 원희
http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html
강코는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다. Ginkgo(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力: 八王子国際協会
翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 李 原喜

